

课本 第四册



LIBERATE THE JOY OF
LEARNING CHINESE

快快乐乐

Textbook

学汉语



课本 第四册

LIBERATE THE JOY OF
LEARNING CHINESE

快快乐乐

Textbook

学汉语

耀中出版社

督 印 人：陈保琼

编委会成员：苏杭 何维佶 孙君侃 徐涛 王臻 曹薇 郑雷

李朝霞 冯雨娴 尚爱风 吕子德

主 编：吕子德

责任编辑：苗淑敏

撰写小组：王臻 郑雷 曹薇 杜宁 刘裕俐

翻 译：冼淑芬 林志玲

翻译审稿：郑伟鸣

封面设计：王玉珏

插 图：朱黎勇

排 版：陈德凤 陈惠娥

出 版：耀中出版社

地 址：香港九龙塘森麻实道二十号

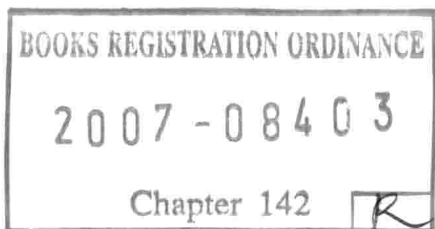
印 刷：星宇印刷设计公司

版 次：二零零七年 第一版

规 格：283mm X 210mm

国际书号：978-988-99891-7-0

版权所有·翻印必究



序

陈保琼博士
耀中教育机构校监

融合东西方文化精粹，培育学生成为二十一世纪世界公民，是耀中教育机构的办学宗旨。多年来，我们一直坚持中、英双语教学，目的就是要让来自世界各地不同国籍的学生，通过掌握这两种极具代表性的东西方文化载体，去深切了解东西方文化背景下的生活态度、思维方式、价值取向等等，从而建立开放包容的文化胸襟、积极健全的人生态度，以应对二十一世纪全球一体化的挑战。

语言，是心灵的窗户。多掌握一种语言，心灵就好像多开一扇窗户，这不但让我们可以从另一个渠道、另一个角度去了解这个世界，表达我们的所思所感，更能让我们借助全新的媒介，重构我们的表达方式，扩建我们的概念世界，丰富我们的精神生活。因此，我们主张，语言教学，无论是母语还是外语教学，都不能只停留在狭义的词汇、句式、文法等知识的传授和听、说、读、写等技能的训练上，还应该将语言背后所承载的文化内涵，有组织、有意识地渗透到整个语言教学的过程中，让学习者潜移默化地掌握整套语文的立体面貌。

外语教学，除了要解决一般语言教学中遇到的问题，还要面对一个特殊的困难，就是目的语和学习者心智年龄的差距。一般而言，学习母语时，语言学习和概念建构基本上是同步进行的，因此，学习者的心智发展跟其母语学习可以说是亦步亦趋、相辅相成的。学习外语时，情况却不一样，学习者可能已经掌握了非常丰富的概念世界，却仍要在目的语的世界里“从头开始”，学说“我的名字是x x x”、“我是x x人”、“我最喜欢x x x”等最基本的句子、最简单的概念。这种差距，对于年幼的学习者，譬如小学生，是不会太明显的，所以问题不大。至于成年学习者，由于自律能力强、

学习动机明确，亦不会给教与学带来太大的阻力。但若是介乎两者之间的学习者，譬如中学生，这种差距便需要加以正视了。

本系列教材一套五册，就是为了帮助中学生学习汉语编撰而成的。所有学习单元的表达方式、内容、配套练习等，除了考虑汉语的学习规律，有意识地渗透中国文化元素，让学习者潜移默化地了解中国文化的各个方面外，亦尽力贴近青少年的心智、兴趣、生活习惯，务求将上述的差距降至最低。

出版这一系列教材，若能为推动汉语学习尽一分绵薄之力，若能为有志学习汉语的青少年多提供一套教材，若能为世界各地青少年学习汉语、了解中国文化架设起一座桥梁，我们的努力便不算白费了。

Preface

Dr. Betty Chan Po-king,
Director of Yew Chung Education Foundation

The educational objective of Yew Chung Education Foundation is to integrate the essence of the Eastern and Western cultures. For many years, we have been insisting on using Chinese and English in teaching. The purpose is to allow students of different nationalities from various parts of the world, through mastering the two most representative culture-carriers of the East and West, to attain a profound understanding of the living attitude, way of thinking and value etc. in the Eastern and Western cultures. From this, students can form a cultural perspective which is open and tolerant and a living attitude which is positive and healthy, so that they can face the challenge of globalization in the 21st Century.

Language is the window of the soul. When mastering one more language we open one more window of our soul. This not only gives us another channel and angle to understand the world and express our thinking and feelings, but allows us to reconstruct our way of expression, expand our conceptual world and enrich our spiritual life through a brand new medium. We, therefore, contend that regardless of teaching in the native-language or foreign language, we should not confine ourselves to teaching knowledge of vocabulary, sentence pattern and grammar or training of listening, speaking, reading and writing skills. We should also infuse the cultural content carried by the language into the whole process of language teaching in an organized and conscious manner, so that the learner can master in a subconscious way the three-dimensional feature of the whole language.

Apart from solving the usual problems associated with the teaching of language, the teaching of foreign language has to face a special difficulty, that is, the tension arising from the difference in intellectual maturity between the target language and the learner. Generally speaking, the intellectual development of the learner and the learning of the mother language go hand in hand and supplement each other. But when studying a foreign language, the situation is not the same. The learner may already have a wealth of concepts, but the learner still has to start from the beginning with the target language. The learner has to learn to say the basic sentences and most simple concepts, such as “My name is XXX”, “I’m XXX”, “I like XXX most”. To young learners, such as primary students, the

tension is not so conspicuous and the associated problem is, therefore, not so big. Adult learners, who are self-disciplined and possess strong learning motives, will not pose too many obstacles to teaching and learning. Learners who are neither children nor adults will have to address the tension problem properly.

This series of teaching material, consisting of five volumes, is written and compiled to meet the special needs of high school students in learning foreign language. Apart from considering the learning pattern of Chinese, the compilers have infused in a conscious manner Chinese cultural elements into the presentation, content and corresponding exercises of all the study modules. This allows the learner to understand every aspect of the Chinese culture in a subconscious way and reduces the above-mentioned tension to the minimum as the teaching material has been made to conform to the intellect, interest and habits of the young people.

Our effort will not be wasted if this series of teaching material can contribute to the promotion of the Chinese learning, give another choice of teaching material to the young people, and act as a bridge for the young people throughout the world in learning Chinese and understanding the Chinese culture.

教材特点

本系列教材一套五册，每个单元的表达方式、内容、配套练习等，除了考虑汉语的学习规律外，亦尽力贴近青少年的心智、兴趣、生活习惯等。

每个单元的课文部分侧重于汉语能力的培养，重视语言的交际功能，围绕每日生活、个人与社交、身边的世界、工作、国际社会等五个课题，按照汉语的学习规律编写而成。课文后的“课堂活动”、“延伸学习”及“文化点滴”三部分，各有其功能。“课堂活动”部分，提供不同形式的课堂活动，让学生在愉快、互动、共同参与的多元情景中，巩固课文的学习内容，内化有关的语文能力。“延伸学习”部分，是在学习课文的基础上，进一步深化相关的语文能力训练，老师可按照学生的学习动机、语文水平及实际需要，斟酌施教；学生亦可根据自己的特殊需要或兴趣，在老师的帮助下进行自学。“文化点滴”部分，则偏重于文化熏陶及思维训练，选材由课文所属课题扩展至相关的文化及思维学习，包括成语、诗词、民间故事、古今中外比较、文化反思等等，使学生在潜移默化中了解中国古今文化的特色。为了确保学生能较深入地掌握有关内容，这部分会以中文标示重点，具体解说内容则以英文表达。

课本附录设有默写汉字、认读汉字、词语及句式表。为了尊重学生的学习差异，默写汉字、认读汉字及句式表，都是按照字、词在日常生活出现频率排列，让不同能力、不同背景、不同学习方式的学生，可以在掌握高频常用字、词的基础上，尽其所能，循序渐进地学习表中余下的常用字、词。

所有默写及认读汉字都是按照大量统计数据得出的高频常用字。默写汉字要求会读（读音声调正确）、会写（默写）、会解（了解基本意义）、会用（能够正确运用）；认读汉字则要求会读会解。学完本套教材，应能掌握约一千八百个常用字、四千个常用词汇及三百个常用句式。每个生字、生词、句式均会在不同单元及配套练习中重复出现，以巩固学习效果。

第一册中的所有汉字，均标上汉语拼音，帮助学生准确掌握读音及声调。从第二册开始，前面曾经出现过的默写及认读汉字，不再标上拼音。

每册教材均配有练习册*及课文朗读光盘，方便学生巩固所学。

本教材一至三册适合初学者，建议初中生用三年时间完成，高中或预科生可用两年时间完成，完成后可达到报考IGCSE二语、IB Ab initio的水平；四至五册适合完成一至三册的中级学习者使用，建议用两年时间完成，完成后可报考IGCSE二语或一语的核心课程、IB B 的标准水平 (Standard level) 测试。

*练习册的编写特点可参见练习册的有关说明。

Features of the text book

This series of text book consists of five volumes. Apart from considering the learning pattern of Chinese, the compilers have tried to make the presentation, content and corresponding exercises of the series conform to the intellect, interest and habits of the young people as far as possible.

In each study module, the part of text emphasizes cultivating the Chinese language ability and the function of oral communication – evolving around the five topics of daily life, personal social activity, the world around us, work and the international community. This part is written according to the learning pattern of Chinese. At the back of the text there are three parts – “Class Activity”, “Extended Learning” and “A Touch of Culture”, each with its own function. “Class Activity” offers different kinds of class activities and allows students to consolidate the learning of the content and internalize the language ability in happy, interactive, participatory and diversified situations. “Extended Learning” further strengthens the training of language ability on the basis of learning of the text. Teachers can teach according to students’ learning motivation, language proficiency and practical needs, and students can learn with the assistance of teachers according to their own special needs and interests. “A Touch of Culture” focuses on culture and training of thinking. The material is chosen from the topics of the text and extended to the related cultural and thinking learning, including idioms, poems, folk stories, comparisons of the Chinese and foreign cultures and reflections on culture. The purpose is to let students understand the Chinese culture in ancient and present times. In order to allow students to master the relevant content, the important points of this part are underlined in Chinese, but the detailed explanation are given in English.

The textbook is attached with the tables of “Chinese character”, “Word” and “Sentence pattern” in the Appendix. In order to respect the difference in learning by students, “Characters need to be memorized” (默写汉字), “Characters need to be recognized” (认读汉字) and “Word” are arranged in those tables according to the frequency of use of the characters and words in the daily life. In such a way, students with different abilities, background and learning methods, on the basis of mastering the characters and words of high frequency of use, can learn the rest according to their own strengths, best abilities and in a progressive manner.

All the characters for memorization and recognition are those characters of high frequency of use which are derived from a large amount of statistics about the use of characters. “Characters need to be memorized” requires students to read the characters with correct intonation, to write them without reference to the text, to comprehend their basic meanings and to use them correctly. “Characters need to be recognized” requires students to be able to read and comprehend. After finishing studying the whole set of teaching material, students will master 1,000 characters of frequent use, 4,000 words of frequent use and about 300 sentence patterns of frequent use. All characters, words and sentence patterns appear repeatedly in different modules and corresponding exercises in order to consolidate their learning.

All the Chinese characters in Volume 1 are marked with Romanization symbols (Pin Yin) to help students to master the correct pronunciation and intonation. Starting from Volume 2, “characters need to be memorized” and “characters need to be recognized” that had already appeared in the previous volumes are not marked with Romanization symbols.

Every volume is paired with an exercise book* and a CD-ROM for text reading for the convenience of students to consolidate their learning.

The first three volumes of the series suit beginners. It is recommended that junior high school students finish the three volumes in three years, and the senior high school or matriculation students finish them in two years. After finishing the first three volumes, the students can sit the Second Language of IGCSE or IB Ab initio. Volumes 4 and 5 suit users of intermediary level who have completed the study of Volumes 1 – 3, and it is recommended that they finish them within two years. Upon completion of Volumes 4 and 5, students can sit the Second Language or the First Language of IGCSE and the Standard Level of IB B.

* The compiling features of the exercise books can be seen in the relevant explanation of the exercise books.

目录

Contents

第一单元	每日生活	
Module One	Daily Life	
第一课	我的好朋友	1
Unit One	My Good Friend	
第二课	我的宠物	7
Unit Two	My Pet	
第三课	我喜欢的一本书	12
Unit Three	A Book I Like	
第四课	你健康吗	19
Unit Four	Are You Healthy	
第二单元	个人与社交	
Module Two	Personal And Social Life	
第五课	谈谈“粉丝”	25
Unit Five	About Fans	
第六课	一次关于代沟问题的调查	33
Unit Six	A Survey On Generation Gap	
第七课	不要拿起第一支烟	39
Unit Seven	Don't Take Up A Cigarette	
第八课	别放弃你的梦想	45
Unit Eight	Don't Give Up Your Dream	

第三单元
Module Three

身边的世界
My Surrounding World

第九课 Unit Nine	骑自行车旅行 52 Travel By Bicycle
第十课 Unit Ten	中国的情人节 58 The Chinese Valentine Day
第十一课 Unit Eleven	新闻三则 64 3 Pieces Of News
第十二课 Unit Twelve	广告无处不在 70 Advertisements Are Everywhere

第四单元
Module Four

国际社会
Global Community

第十三课 Unit Thirteen	新北京、新奥运 76 New Beijing, New Olympic
第十四课 Unit Fourteen	有趣的数字 83 Interesting Numbers
第十五课 Unit Fifteen	欢迎到旧金山来做客 90 Welcome To San Francisco

附录
Annex

词语表	Words 96
句式表	Sentence Patterns 104

第一课 我的好朋友

瘦高的个子，棕色的卷发，大大的眼睛，高高的鼻子，脚上总是穿着一双黑色的运动鞋，这就是我的好朋友——吉米。

我和吉米认识了一年了，我清楚地记得我们第一次见面的情景。那是去年的七月，由于爸爸调动工作，我们一家人从香港来到了北京。那天，我跟着爸爸妈妈在学校的招生部填写注册表格时，有人轻轻拍了一下我的肩膀：“嗨，你也是新生吗？”我回头一看，一个和我差不多大的男孩友好地看着我，我点点头。我看到他的爸爸妈妈也在招生部的屋子里，他们在另一边的桌子那儿填写注册表格。我和这个男孩小声地聊起来。没想到，我们是同一个年级，后来还分在了同一个班。这个男孩就是吉米！



课间活动的时候，我和吉米常常一起踢足球。有一次，我被另一个同学不小心撞倒，胳膊受伤了。吉米马上来到我的身边，把我扶起来，陪我去医务室。在医生帮我敷冰袋时，吉米关心地

问我疼不疼。虽然我的胳膊很疼，但有他陪在身边，我感觉好多了。

吉米是中英混血儿，从小生活在英国。他可以听说一些日常的汉语，但读写几乎是零。于是，我很自然地成了吉米的“中文老师”。我帮他翻译，教他字的笔顺。吉米是个聪明又努力的学生，他的中文进步很快！而当我读英文书遇到不懂的地方时，我也会向吉米请教，吉米总是热情地帮助我。

我真高兴有吉米这样的朋友！

一 默写词语

Words need to be memorized

- | | | |
|----|--------------------------------|--------------------|
| 1. | <small>zōng sè</small>
棕色 | brown |
| 2. | <small>juǎn fà</small>
卷发 | curly hair |
| 3. | <small>jiǎo</small>
脚 | foot |
| 4. | <small>qīng chu</small>
清楚 | clear |
| 5. | <small>yóu yú</small>
由于 | due to |
| 6. | <small>jiān bǎng</small>
肩膀 | shoulder |
| 7. | <small>huí tóu</small>
回头 | to turn one's head |

- | | | |
|-----|---------------------|--------------------------|
| 8. | chā bu duō
差不多 | similar |
| 9. | yǒu hǎo
友好 | friendly |
| 10. | lìng yì biān
另一边 | the other side |
| 11. | shòushāng
受伤 | injured |
| 12. | shēn biān
身边 | nearby |
| 13. | fú
扶 | to support with the hand |
| 14. | guān xīn
关心 | to be concerned with |
| 15. | cōngmíng
聪明 | clever |
| 16. | nǔ lì
努力 | to work hard |
| 17. | jìn bù
进步 | to make progress |

二

认读词语

Words need to be recognized

- | | | | | | |
|----|----------------|---------------|----|----------------|---------------|
| 1. | shòu gāo
瘦高 | thin and tall | 4. | qíngjǐng
情景 | circumstances |
| 2. | gè zi
个子 | height | 5. | qù nián
去年 | last year |
| 3. | chuān
穿 | wear | 6. | diàodòng
调动 | transfer |

7.	zhāoshēng bù 招生部	a division for student recruitment	15.	fū 敷	to put on
8.	tián xiě 填写	to fill in	16.	gǎn jué 感觉	feeling
9.	zhù cè 注册	registration	17.	líng 零	zero
10.	biǎo gé 表格	form	18.	zì rán 自然	natural
11.	diǎndiǎn tóu 点点头	to nod	19.	fān yì 翻译	to translate
12.	kè jiān huó dòng 课间活动	break	20.	bǐ shùn 笔顺	stroke order for Chinese characters
13.	gē bo 胳膊	arm	21.	qǐng jiào 请教	to consult
14.	yī wù shì 医务室	infirmary			

三 延伸学习 Extended learning

1. 词语

修长 (slim) 瘦小 (thin and small) 矮小 (short and small)

咖啡色 (coffee colour) 前年 (the year before last year)

关怀 (care about) 今年 (this year) 聪慧 (intelligent)

友善 (friendly) 退步 (regression) 求救 (to call for help)

直发 (straight hair)